

**Musterkarte
Technische Filze**

Sample Card
Technical Felts

Carte d'échantillons
Feutre technique

Tarjeta de muestras
Fieltros técnicos

Vereinigte Filzfabriken AG

Postfach 16 20 · 89531 Giengen · Germany

Tel. +49 (0) 73 22/1 44-0

Fax Inland +49 (0) 73 22/1 44-2 46

Fax Export +49 (0) 73 22/1 44-1 44

E-Mail info@vfg.de

Internet www.vfg.de

Qualitätsmuster – Sample of quality – Echantillons de qualité – Muestras de calidad

Wollfilz weiß – Wool felt white –
Feutre de laine blanc – Fieltro de lana blanco



Wollfilz meliert – Wool felt mottled –
Feutre de laine mêlé – Fieltro de lana mezclado



Wollfilz – das traditionelle Naturprodukt hergestellt aus hochwertiger Schafwolle. Abgestimmt auf die spätere Anwendung oder die gewünschten Produkteigenschaften wird bereits die Fasermischung aus verschiedenen Wollsorten zusammengestellt. Wollfilz ist 100 % recyclebar.

Lieferbar als Rollenware, in Tafeln, Blöcken und Scheiben oder montagefertigen Formteilen.

Wollfilz weiß ist erhältlich in 100 % karbonisierter Wolle, 100 % Waschwolle oder anteilig mit Zellwolle gemischt.

Wool felt – the traditional natural product, manufactured from high quality sheep's wool. Already the fiber mixture is blended from different types of wool to match the intended use or the desired product characteristics. Wool felt is 100 % recyclable.

It is available in rolls, boards, blocks and discs or as shaped parts that are ready to be installed.

Wool felt white is available in 100 % carbonized wool, 100 % scoured wool or mixed with viscose staple fiber.

Le feutre de laine – Le produit naturel traditionnel est fabriqué à partir de laine de mouton. Le mélange des fibres de différentes sortes de laine est déjà réalisé en fonction des besoins futurs d'utilisation ou des propriétés du produit souhaité. Le feutre de laine est 100 % recyclable.

Livable sous forme de rouleaux, de plaques, de blocs et de disques ou de pièces préformées prêtes au montage.

Le feutre de laine blanc est livrable en version laine carbonisée à 100 %, 100 % laine lavée ou mélangée en partie avec de la laine de cellulose.

Fieltro de lana – el producto natural tradicional fabricado de lana de oveja de gran valor. Sintonizada con un uso posterior o con las propiedades deseadas del producto, la mezcla de fibras ya es compuesta de diferentes tipos de lana. El fieltro de lana es reciclable al 100 %.

Se puede suministrar en rollos, tablas, bloques y discos o en piezas preformadas listas para el montaje.

El fieltro de lana blanco está disponible en lana carbonizada al 100 %, 100 % de lana lavada o mezclado proporcionalmente con viscosilla.

Lieferbare Stärken, Härten und Breiten

Rollenware:

Stärke 1 – 20 mm
Dichte 0,10 – 0,52 g/cm³
Breiten max. 200 cm

Tafeln und Blöcke:

Stärke 0,8 – 150 mm
Dichte 0,10 – 0,68 g/cm³

Scheiben:

Stärke 0,8 – 150 mm
Dichte 0,10 – 0,68 g/m³
Ø max. 800 mm

Available thicknesses, stiffnesses and widths

Roll materials:

Thickness 1 – 20 mm
Density 0.10 – 0.52 g/cm³
Widths max. 200 cm

Boards and blocks:

Thickness 0.8 – 150 mm
Density 0.10 – 0.68 g/cm³

Discs:

Thickness 0.8 – 150 mm
Density 0.10 – 0.68 g/m³
Ø max. 800 mm

Epaisseurs, duretés et largeurs livrables

Produit en rouleau:

Epaisseur 1 – 20 mm
Densité 0,10 – 0,52 g/cm³
Largeur max. 200 cm

Plaques et blocs:

Epaisseur 0,8 – 150 mm
Densité 0,10 – 0,68 g/cm³

Disques:

Epaisseur 0,8 – 150 mm
Densité 0,10 – 0,68 g/m³
Ø max. 800 mm

Gruesos, durezas y anchos disponibles

Producto en rollos:

Grueso 1 – 20 mm
Densidad 0,10 – 0,52 g/cm³
Anchos máx. 200 cm

Tablas y bloques:

Grueso 0,8 – 150 mm
Densidad 0,10 – 0,68 g/cm³

Discos:

Grueso 0,8 – 150 mm
Densidad 0,10 – 0,68 g/m³
Ø máx. 800 mm

montagefertige Formteile
nach Kundenzeichnung.
Weitere Qualitäten, Härten
sowie Ausrüstungen auf
Anfrage.

Technische Filze

Rollenware, Tafeln, Blöcke,
Scheiben, Formteile

Endlosfilze

Filzrohre, Walzenbezüge,
Transportbänder

Filzteile nach Zeichnung oder Maßangabe

geschnitten, gestanzt,
gebohrt, formgeschliffen

Shaped parts ready to be installed

according to customer
drawings or specs.
Further qualities, densities
and treatment on request.

Technical felts

Rolls, boards, blocks, discs,
formed parts

Endless felts

Felt pipes, roller covers,
conveyor belts

Felt parts according to drawings or dimensions

cut, punched, drilled, form
shaped

Pièces préformées prêtes au montage

Selon plan du client.
Autres qualités, duretés et
équipements sur demande.

Feutre technique

Produit en rouleau,
plaques, blocs, disques
et pièces préformées.

Feutre sans fin

Tubes de feutre, revête-
ments de rouleaux, trans-
porteurs à bande

Pièces en feutre selon plan ou programme

Coupées, estampées,
percées, rectifiées

Piezas preformadas listas para el montaje

según dibujo del cliente.
Otras calidades, durezas
así como equipos sobre
demanda.

Fieltros técnicos

Producto en rollos,
tablas, bloques, discos,
piezas preformadas

Fieltros sin fin

Tubos de fieltro,
revestimientos de rodillo,
cintas transportadoras

Piezas de fieltro según dibujo o dimensiones

cortadas, estampadas,
taladradas, perfiladas

Vereinigte Filzfabriken AG

Postfach 16 20 · 89531 Giengen · Germany

Tel. +49 (0) 73 22/1 44-0

Fax Inland +49 (0) 73 22/1 44-2 46

Fax Export +49 (0) 73 22/1 44-1 44

E-Mail info@vfg.de

Internet www.vfg.de

Härteskala – Hardness scale – Echelle de dureté – Escala de dureza

Griffmuster – Tactile samples – Echantillons pour apprécier la dureté au toucher – Muestra para apreciar la dureza al tocar



0,18



0,44



0,22



0,52



0,28



0,60



0,36



0,68

Andere Härten auf Anfrage. Härteabweichungen nach DIN 61200.

Other densities on request. Density deviations according to DIN 61200.

Autres duretés sur demande. Ecart de dureté selon DIN 61200.

Otras durezas sobre demanda. Desviaciones de la dureza según DIN 61200.

Auszug aus DIN 61200 – Excerpt from DIN 61200 – Extrait de la norme DIN 61200 – Extracto de DIN 61200

Rohdichte g/cm³
Density g/cm³
Densité brute g/cm³
Densidad aparente g/cm³

zulässige Abweichungen in g/cm³ für Filzdicken
permitted deviations in g/cm³ for felt thicknesses
Ecarts admissibles en g/cm³ pour épaisseurs de feutre
Desviaciones admisibles en g/cm³ par gruesos de fieltro

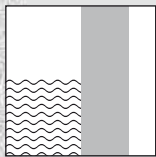
g/cm³	< 5 mm	≥ 5 mm	≥ 8 mm	≥ 12 mm
0,10	± 0,026	± 0,026	± 0,024	± 0,020
0,12	± 0,026	± 0,026	± 0,024	± 0,020
0,14	± 0,026	± 0,026	± 0,025	± 0,021
0,16	± 0,026	± 0,026	± 0,025	± 0,021
0,18	± 0,027	± 0,027	± 0,026	± 0,021
0,20	± 0,029	± 0,028	± 0,027	± 0,023
0,22	± 0,031	± 0,029	± 0,028	± 0,023
0,25	± 0,034	± 0,032	± 0,030	± 0,024
0,28	± 0,036	± 0,034	± 0,032	± 0,025
0,30	± 0,037	± 0,035	± 0,032	± 0,025
0,32	± 0,037	± 0,035	± 0,032	± 0,025
0,36	± 0,040	± 0,037	± 0,034	± 0,026
0,40	± 0,044	± 0,039	± 0,035	± 0,027
0,44	± 0,047	± 0,042	± 0,035	± 0,028
0,48	± 0,050	± 0,043	± 0,036	± 0,029
0,52	± 0,052	± 0,045	± 0,037	± 0,030
0,56	± 0,056	± 0,047	± 0,039	± 0,031
0,60	± 0,060	± 0,049	± 0,041	± 0,032
0,64	± 0,064	± 0,052	± 0,043	± 0,033
0,68	± 0,068	± 0,055	± 0,045	± 0,034

Die in der Tabelle angegebenen zulässigen Abweichungen gelten für Rollenware, Scheiben, Tafeln, Blöcke u.ä. Für Filzwaren gilt eine zulässige Abweichung von 10 %, soweit in der Tabelle engere Toleranzen vorgesehen sind.

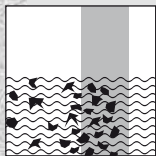
The permitted deviations specified in the table apply to rolls, discs, boards, blocks, and the like. For felt products, the permitted deviation is 10 %, unless smaller tolerances are specified.

Les écarts admissibles mentionnés dans le tableau sont valables pour les produits en rouleaux, les disques, les plaques et les blocs. Un écart admissible de 10 % est autorisé pour les produits en feutre pour autant que des tolérances plus étroites soient permises dans le tableau.

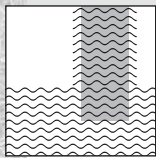
Las desviaciones admisibles indicadas en el cuadro son válidas para producto en rollos, discos, tablas, bloques etc. Para los fieltros vale una desviación admisible del 10 %, a menos que tolerancias más estrechas sean previstas en el cuadro.



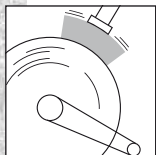
Dichten
Sealing
Étancher
Impermeabilizar



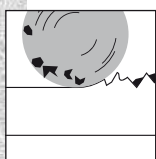
Filtern
Filtration
Filtrer
Filtrar



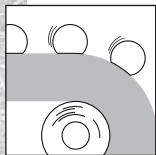
Saugen, Speichern,
Übertragen von Flüssigkeiten
Absorption, storage, transmission of liquids
Absorber, accumuler, transferer des liquides
Absorber, almacenar, trasvasar líquidos



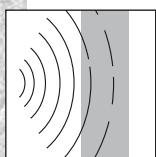
Reiben, Bremsen
Friction, braking
Frotter, freiner
Frotar, frenar



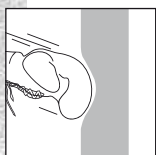
Polieren, Reinigen, Abstreifen
Polishing, cleaning, wiping
Polir, nettoyer, essuyer
Pulir, limpiar, pelar



Transportieren, Formen und Wirken
teigiger Werkstoffe
Transportation, shaping of doughy materials
Transporter, façonner des produits pâteux
Transporte, moldeo y tisaje por urdimbre
de materiales pastosos



Entdröhnen, Dämpfen
Sound reduction, dampening
Contre le retentissement,
assourdir les sons, le bruit
Antisonorización, amortiguación



Schützen, Polstern
Protection, upholstery
Protéger, rembourrer
Protección, relleno



Vereinigte Filzfabriken AG

Postfach 16 20 · 89531 Giengen · Germany

Tel. +49 (0) 73 22/1 44-0

Fax Inland +49 (0) 73 22/1 44-2 46

Fax Export +49 (0) 73 22/1 44-1 44

E-Mail info@vfg.de

Internet www.vfg.de